

ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

ಸ್ವಲ್ಪ ಗಧ್ಯದ ದನಿಯಲ್ಲಿ, “ಕಸ್ತೂರ್, ಏನು ನಡೆಯಿತೆಂದು ಜೈಲಿನಲ್ಲಿರುವ ನನಗೆ ಹೇಗೆ ತೀಳಿಯುತ್ತದೆ?” ಎಂದವರು ತಕ್ಕಣ, “ನಿನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಾಗ ಜ್ಞರದಿಂದಲೂ, ಅರ್ಥಾರದಿಂದಲೂ ಕವ್ಯಪಟ್ಟಿಯಂತೆಯಲ್ಲಾ?” ಎಂದಾಗ ಕಸ್ತೂರ್ ಭಾವಕಳಾಗಿ, “ಬಿಡಿ, ಅದ್ಯಾಕೆ ಈಗ... ನಮ್ಮನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರುವಾಗ ರೈಲು ನಿಲ್ಲಾಣಿದ ವೆಯ್ಯಿಂಗ್ ರೂಮಿನಲ್ಲಿ ಕುಳಿತ್ತಿದ್ದೇವು. ಇದೇ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಬ್ರಿಟಿಷ್ ಸರಕಾರಕೆ ವೆರುದ್ದವಾಗಿ, ‘ಮಾಡು ಅಥವಾ ಮಡಿ’ ಎಂಬ ದೊಡ್ಡ ಹೋರಾಟ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ, ಅಲ್ಲಿ ಜನ ಎಂದಿನಲ್ಲಿ ಬಂದು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ನಿಲ್ಲಾಣಿದ ನೌಕರರು ಶಿಗರೇಚ್ ಸೇರುತ್ತಾ ಸಹಜವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಕೂಲಿಯವರು ಪ್ರಯಾಣಕರ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಚೋಕಾಸಿ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಸುಶೀಲಾ ‘ನನ್ನ ದೇಹ ಬಲಹಿನವಾಗಿದೆ. ಜ್ಞರವೂ ಇದೆ’ ಅಂತ ಹೇಳಿದಳು. ಅದರೆ, ಆಗ ನನ್ನ ಚಿಂತಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾತಂತ್ರ್ಯ ಹೋರಾಟದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಹೇಗೆ ಜಯಗಳಿಸಲು ಸಾಧ್ಯ ಎಂಬುದರ ಬಗ್ಗೆಯೇ ಇತ್ತು.”

“ಕಸ್ತೂರ್, ನಾನು ಯಾಕೆ ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ಕೊಂಡ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಅಂತ ಈಗ ಗೊತ್ತಾಯಿತೇ... ನಾವು ಕೈಗೊಂಡಿರುವ ದೇಶದ ಬಿಡುಗಡೆ... ಅದೂ ಸಹ ಅಹಿಂಸಾ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ... ಇದು ಎಪ್ಪು ದೊಡ್ಡ ವಿವರ. ಇದರಲ್ಲಿ ಅಪನಂಬಿಕೆ ಉಂಟಾದರೆ, ಹೋರಾಟವನ್ನು ಮುಂದುವರೆಸಲು ಸಾಧ್ಯವೇ?”

“ಬಿಹೋ... ಅಪನಂಬಿಕೆ ಉಂಟಾದುದರಿಂದಲೇ, ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಹೆಂಡತಿ ಎಂಬ ಅಧಿಕಾರದಿಂದ ಅಕ್ರಮವಾಗಿ ಆಫಾರಿಂಗ್ ಜೈಲ್ ಲೇಗೆ ಬಂದಿರುವೆ ಅತ ಅಂದುಕೊಂಡಿರಿ, ಅಲ್ಲವೇ?”

“ಅದಕ್ಕೆ ಆಗಲೇ ಮಹಾದೇವ ಬಳಿ ಸ್ವಾಷ್ಟನೇ ನೀಡಿದ್ದೆಯಲ್ಲಾ ಕಸ್ತೂರ್...” ಮಾತು ತಡವರಿಸಿತು. ದೇಹ ನರಾತ್ಮ. ಮೃತುಂಬ ಹರಡಿದ್ದ ನೋವು ಅವರನ್ನು ಮುಂದ ಮಾತನಾಡಲು ಬಿಡಲಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಅರಿಯದೆ ಕಸ್ತೂರ್, “ನಿನ್ನ ಕೆಮ್ಮಿಗೆ ಪ್ರದಿಮಾಡಿ ಇಟ್ಟಿದ್ದ ಲವಂಗ ಮುಗಿದುಹೋಯಿತು, ಮನುವಿನ ಬಳಿ ಪ್ರದಿ ಮಾಡಲು ಹೇಳಿದಿರಾ...” ಎಂದಳು.

ಮೋಹನನಿಂದ ಯಾವ ಉತ್ತರವೂ ಇಲ್ಲ. ತೂತಾಗಿದ್ದ ಎದೆಯಲ್ಲಿ ರಕ್ತ ಸೋರುತ್ತಿತ್ತು. ಮಧ್ಯಾಷ್ಟ ಜೀವಿಮಣ್ಣನ ಚಿಕ್ಕಿಯ ಅನಂತರ ಮನು ಮತ್ತು ಆಭಾ ಬ್ರಿಡ್ಡ ಕಾಲುಗಳು ಮರದಂತಿ ಬಿಡಿದ್ದವು. ಧ್ವನಿಗಳು, ಧ್ವನಿಗಳು... ಎಲ್ಲ ಕಡೆ ಅಳಿವಿನ ದಿನಿಗಳು. ಅಳಿವಿನಲ್ಲಿ ತೋಯ್ದ ಆಕ್ರಂಧನಗಳು. ಬಾಪು... ಬಾಪು... ದಿನಪ್ರತಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ನಾಳೆ ಇದೆ ದೊಡ್ಡ ಸುಧಿಯಾಗಬಹುದು. ಇಂದಿನ ದಿನಪ್ರತಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದಾರಾಸಿಂಗ್ ಎಂಬುವರು ‘ಗಾಂಧಿ ರಾಜಕೀಯವನ್ನು ತೋರೆದು ಹಿಮಾಲಯಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಿಶ್ವಾಸಿ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅವರಿಂದಲೇ ಇಷ್ಟೇಲ್ಲಾ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು’ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರು. ನಿನ್ನ ಸಹ ನಿರಾತಿನೊಬ್ಬ ಅವರ ಎದುರು ನಿಂತು ಹೀಗೆಯೇ ಏನನ್ನೋ ಕೆರುಚಾಡಿದ್ದು.

ಭಿದ್ರ ಭಿದ್ರವಾಿ ಹರಡಿಕೊಂಡಿದ್ದ ತುಣುಕುಗಳನ್ನು ಒಂದುಗೂಡಿ ತನ್ನ ಆಕಾರವನ್ನು ಮೋದ ಸರಿಮಾಡಿಕೊಂಡಿತು. ಈ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಅದು ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅಲೆದಾಡಿತ್ತು. “ಇಲ್ಲಿಂದ ನೋಡುವಾಗ, ಹೂರ್ಬಾಂದರಿನ ಧರ್ಮಾಲ್ಯಾದ ಹಗಲನ್ನು ಕಡಲ ಗಾಳಿಯಿಂದ ತಂಪಾಗಿರುವ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯ. ಕಡಲಿನ ವಿಶಾಲತೆಯನ್ನು, ಅದರ ಬಳಿ ಅಲೆಗಳು ಭೂಮಿಯನ್ನು ತಾಕಿ ಉಪ್ಪು ನೋರೆಗಳಾಗಿ ಅಪ್ಪಿಜುವುದನ್ನು ಬೇಕರವಿಲ್ಲದೆ ನೋಡುವ ಭಕ್ತಿದ ತನೆಗಳಂತೆ ಕಾಥವಾಡಿ ಜನಗಳಿಗೆ ಆ ಪ್ರಕೃತಿ, ಅದರ ಸೋಬಗು ಎಂದಿಗೂ ಬೇಕರ ಮೂಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ” ಇಂತಹ ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಕೆರಳಿ ನಿಟ್ಟುಸುರಿಗೆ ಚದುರಿಹೋದ ಮೋದದ ತುಂಡುಗಳು, ಮೋಹನನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ನೋವನ್ನು ಮೀರಿ ಎಂದ್ದ ಮುಗುಳ್ಳಗುವನ್ನು ಕಂಡಕೂಡಲೇ ಮತ್ತೆ ಒಂದುಗೂಡಿದವು.